

## Der Berg JHWHs in der Späte der Tage

| וְהָיָה                                  | בְּאַחֲרִית                                       | הַיָּמִים                | יְהִיָּה             | תֵּר                                  | בֵּית־               | יְהוָה                                | נִכּוֹן                         | בְּרֹאשׁ                      | הַהָרִים                 |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|----------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
| WôHajä´H≠<br>und ´wird es<br>und wird er | BôÄChäRI´T≠<br>in „Späte* von“<br>im Hinteren von | HajjaMI´M≠<br>den, Tagen | JiHjä´H≠<br>´er wird | Ha´R≠<br>„Berg des“<br>~das-Haupt des | BeIT-≠<br>„Haus des“ | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>ü:Er wird {pi} | NaKhO´N≠<br>„Bereitetwerdender“ | BôRo´°Sch≠<br>im „Haupt* von“ | HäHaRI´M≠<br>den, Bergen |
| היה                                      | בְּאַחֲרִית                                       | יָמִים                   | הָיָה                | הָר                                   | בֵּית                | הָיָה                                 | כּוֹן                           | רֹאשׁ                         | הָר                      |
| pk.cj                                    | fs.cs pk.pp                                       | mp pk.at                 | ka.ft.3ms            | ms.[cs]                               | [na].ms.cs           | hi/pi.ft.3ms                          | ni.pt.ms.[cs]                   | ms.[cs] pk.pp                 | mp pk.at                 |

| וְנִשָּׂא                                                          | הוּא          | מִגְבְּעוֹת                                         | וְנִהְרֻ                        | עָלֵי              | עַמִּים:           |
|--------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------|--------------------|
| WôNiSsä´°<br>und ´Erhobenwerdender<br>und wird erhoben/getragen er | HU´°≠<br>„er“ | MiGöBha´O´T≠<br>„mehr als „Hügel“<br>weg von Hügeln | WôNaHaRU´°<br>und ´strömen sie“ | ÄLä´W≠<br>auf, ihn | ÄMI´M≠<br>„Völker“ |
| נִשָּׂא                                                            | הוּא          | מִן                                                 | נָהַר                           | עַל                | עַם                |
| pk.cj                                                              | pn.in.3ms     | fp pk.pp                                            | ka.wpe.3p pk.cj                 | sf.3ms pk.pp       | mp                 |

| וְהִלְכֻ                          | גּוֹיִם               | רַבִּים                            | וְאָמְרוּ                       | לָכֻן             | וְנִעְלָה                                    | אֶל־       | הָר־                | יְהוָה                                   | וְאֶל־            |
|-----------------------------------|-----------------------|------------------------------------|---------------------------------|-------------------|----------------------------------------------|------------|---------------------|------------------------------------------|-------------------|
| Wô.HäLöKhU´≠<br>und ´wandeln sie“ | GOJi´M≠<br>„Nationen“ | RaBi´M≠<br>„viele“<br>meisterhafte | WôÄMöRU´≠<br>und ´sprechen sie“ | LöKhU´≠<br>„gehe“ | WôNaÄLä´H≠<br>und ´wir werden hinaufsteigen“ | ÄL-≠<br>zu | HaR-≠<br>„Berg des“ | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | WôÄL-≠<br>und zum |
| הִלְךְ                            | גּוֹי                 | רַבִּים                            | אָמַר                           | הָלַךְ            | עָלָה                                        | אֶל        | הָר                 | הָיָה                                    | אֶל               |
| ka.wpe.3p pk.cj                   | mp                    | aj.mpl.na.mp                       | ka.wpe.3p pk.cj                 | ka.!.mp           | ka.ft.1p pk.cj                               | pk.pp      | ms.[cs]             | hi/pi.ft.3ms                             | pk.pp pk.cj       |

| בֵּית                | יְעֻקֵּב                                    | וְיֹדְנוּ                                   | מִדְרָכָיו                                                    | וְנִלְכָּה                             | בְּאַרְחֻתָיו                       | פִּי           |
|----------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------|----------------|
| Be´JT≠<br>„Haus des“ | JaÄQo´Bh≠<br>JaÄQo´Bh<br>ü:Fersehaltender 2 | WôJöRU´NU≠<br>und ´er macht Ziel geben uns“ | MiDöRaKhä´W≠<br>von „Wegen*“, seinen<br>von Getretenen seinen | WôNeLöKhä´H≠<br>und ´wir wollen gehen“ | BôÖRöChoTa´W≠<br>in „Pfad“ „seinen“ | KI´°<br>„denn“ |
| בֵּית                | יַעֲקֹב                                     | יָדְנוּ                                     | מִן                                                           | הָלַךְ                                 | אָרַח                               | כִּי           |
| [na].ms.cs           | na                                          | sf.1p hi.ft.3ms pk.cj                       | sf.3ms mfp.cs pk.pp                                           | ka.ft.1p.k pk.cj                       | sf.3ms mfp.cs pk.pp                 | pk.cj, ms      |

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
2 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse  
3 a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers  
4 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

| מִצִּיּוֹן                              | תְּצֵא                   | תּוֹרָה                                   | וּדְבַר־                                    | יְהוָה                                | מִירוּשָׁלַם:                                                |
|-----------------------------------------|--------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| MiZijO´N≠<br>von ZijO´N<br>ü:Verdorrt 3 | TeZe´°<br>„sie geht aus“ | TORä´H≠<br>„Zielgebung*“<br>~Einweisung 1 | UDöBhaR-≠<br>und „Wort des“<br>und ~Stachel | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>ü:Er wird {pi} | MIRUSchäLä´im≠<br>von JöRUSchäLä´im<br>ü:Zielseiender Friede |
| מִן                                     | יֵצֵא                    | תּוֹרָה                                   | דְּבַר                                      | הָיָה                                 | מִן                                                          |
| na pk.pp                                | ka.ft.2m/3f.s            | fs                                        | ms.cs pk.cj                                 | hi/pi.ft.3ms                          | na pk.pp                                                     |

| וְשָׁפַט                           | בֵּין                             | עַמִּים                       | רַבִּים                             | וְהוֹכִיחַ                                    | לְגוֹיִם                   | עַצְמִים                                    | עַד־              | רַחֲוֹק             | וְכַתְּתוּ                           |
|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|-------------------|---------------------|--------------------------------------|
| WôSchäPhä´Th≠<br>und ´richtigt* er | Be´IN≠<br>zwischen<br>~verstehend | ÄMI´M≠<br>„Völkern“<br>Völker | RaBi´M≠<br>„vielen“<br>meisterhafte | WôHöKhI´aCh≠<br>und ´macht Recht erweisen* er | LöGOJi´M≠<br>zu „Nationen“ | ÄZuMI´M≠<br>„überstarken“<br>~gebeinartigen | ÄD-≠<br>„bis zur“ | RäChO´O≠<br>„Ferne“ | WôKhITöTU´°<br>und ´zerschlagen sie“ |
| שָׁפַט                             | בֵּין                             | עַם                           | רַבִּים                             | יָכַח                                         | לְ                         | עַצְמֵם                                     | עַד               | רַחֲוֹק             | כַּתְּתוּ                            |
| sf.3ms pk.cj                       | pk.pp                             | mp                            | aj.mpl.na.mp                        | hi.wpe.3ms pk.cj                              | mp pk.pp                   | aj.mp                                       | pk.pp, ms         | aj.ms               | pi.wpe.3p pk.cj                      |

| חֲרַבְתִּיהֶם                                              | לְאֻתִּים                            | וְחִנִּיתִיהֶם                           | לְמַזְמֹרוֹת                                  | לֹא־           | יִשְׂאוּ                                 | גּוֹי                | אֶל־       | גּוֹי                | חֲרָב                  | וְלֹא־               | יִלְמְדוּן                 |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------|------------------------------------------|----------------------|------------|----------------------|------------------------|----------------------|----------------------------|
| ChaRBhoTelHä´M≠<br>„Schwerter*“, ihre<br>Verwüstenden ihre | LöTti´M≠<br>zu „Karsten“<br>~Zeichen | WaChäNITo,TelHä´M≠<br>und „Speere“, ihre | LöMaSMeRO´T≠<br>zu „Stutzern“<br>zu ~Psalmern | Lo´°≠<br>nicht | JiSS´U´≠<br>„sie erheben*“<br>sie tragen | GO´J≠<br>zu „Nation“ | ÄL-≠<br>zu | GO´J≠<br>zu „Nation“ | Chä´RäBh≠<br>„Schwert“ | WôLo´°≠<br>und nicht | JiLMöDU´N≠<br>„sie lernen“ |
| חֲרָבָם                                                    | לְ                                   | חִנִּיתָם                                | לְ                                            | לֹא            | נָשְׂאוּ                                 | גּוֹי                | אֶל        | גּוֹי                | חֲרָב                  | לֹא                  | לִמְדוּ                    |
| sf.3mp fp.cs                                               | mp pk.pp                             | sf.3mp fp.cs pk.cj                       | fp pk.pp                                      | pk.ng          | ka.ft.3mp                                | ms.[cs]              | pk.pp      | ms.[cs]              | fs.[cs]                | pk.ng                | pgN ka.ft.3mp              |

| עוֹד מִלְחָמָה:                  |
|----------------------------------|
| MiLChäMa´H≠<br>„Streit*“<br>noch |
| עוֹד                             |
| pk.av                            |

| וְיִשְׁבּוּ                           | אִישׁ             | תַּחַת            | נִפְנּוּ                       | וְתַחַת                 | תִּאֲנָתוֹ                      | וְאִין              | מַחְרִיד                         | פִּי־          | יְהוָה                |
|---------------------------------------|-------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------|---------------------|----------------------------------|----------------|-----------------------|
| WôJaSchöBhu´≠<br>und ´haben Sitz sie“ | oi´Sch≠<br>„Mann“ | Ta´ChaT≠<br>unter | GaPhNO´≠<br>„Rebstock“, seinem | WôTa´ChaT≠<br>und unter | TöEäNaTO´≠<br>„Feiger*“, seinem | WôE´IN≠<br>und kein | MaChäRI´D≠<br>„Zitternmachender“ | KI-≠<br>„denn“ | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ 1 |
| יָשַׁב                                | אִישׁ             | תַּחַת            | נִפְּנוּ                       | תַּחַת                  | הִיאָנָה ו                      | אִין                | חָרַד                            | כִּי           | הָיָה                 |
| ka.wpe.3p pk.cj                       | ms.[cs]           | pk.pp,na          | sf.3ms mfs.cs                  | pk.pp,na                | sf.3ms fs.cs                    | pk.av               | hi.pt.ms.[cs]                    | pk.cj, ms      | hi/pi.ft.3ms          |

1 ü:Er macht werden

| עֲבָאוֹת דְּבַר:        |
|-------------------------|
| DiBe´R≠<br>„wortete er“ |
| דְּבַר                  |
| pi.pe.3ms               |

| כִּי           | כָּל־          | הָעַמִּים                | יִלְכּוּ                 | אִישׁ             | בְּשֵׁם                     | אֱלֹהֵי                          | וְאִנְחֵנוּ            | נִלְכָּה                | בְּשֵׁם־                    | יְהוָה                |
|----------------|----------------|--------------------------|--------------------------|-------------------|-----------------------------|----------------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------------|-----------------------|
| KI´°<br>„denn“ | KoL-≠<br>„all“ | HäÄMI´M≠<br>die „Völker“ | JeLöKhU´≠<br>„sie gehen“ | oi´Sch≠<br>„Mann“ | BöSche´M≠<br>im „Namen des“ | ÄLoHä´W≠<br>„ÄLoHI´M*“, seines 1 | WaÄNa´ChNU≠<br>und wir | NeLe´Kh≠<br>„wir gehen“ | BöSche´M≠<br>im „Namen des“ | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“ 2 |
| כִּי           | כָּל           | הָ                       | הָלַךְ                   | אִישׁ             | בְּ                         | אֱלֹהִים ו                       | אִנְחֵנוּ              | הָלַךְ                  | בְּ                         | הָיָה                 |
| pk.cj, ms      | [na].ms.[cs]   | mp pk.at                 | ka.ft.3mp                | ms.[cs]           | ms.[cs]                     | sf.3ms mp.cs                     | pn.in.1p pk.cj         | ka.ft.1p                | ms.cs pk.pp                 | hi/pi.ft.3ms          |

- 1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter  
2 ü:Er macht werden

| אֱלֹהֵינוּ                       | לְעוֹלָם                                   | וְעַד:                      |
|----------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------|
| ÄLoHe´NU≠<br>„ÄLoHI´M“ unseres 1 | Lö´OLä´M≠<br>zu „Äon*/Verheimlichungszeit“ | WaÄ´D≠<br>und „Zeugenszeit“ |
| אֱלֹהִים נֹ                      | לְ                                         | עַד                         |
| sf.1p mp.cs                      | sb/aj.ms pk.pp                             | pk.pp, ms pk.cj             |

| פִּיּוֹם                | הָוָא               | נֶאֱמַר־                                      | יְהוָה                                   | אֶסְפָּה                            | הַצִּלָּה                                          | וְהִנְדָּה                                                                   |
|-------------------------|---------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| BajO´M≠<br>in dem „Tag“ | HaHU´°≠<br>dem, ihm | NöÜM-≠<br>„Treuewort des“<br>~Bemutterter des | JaHaWä´H≠<br>„JHWH“<br>ü:Er macht werden | Ö.SöPhä´H≠<br>„ich will versammeln“ | HaZo,LeÄ´H≠<br>das „Hinkende“<br>das ~Zellese/ende | WôHaNiDaCha´H≠<br>und das „Versprengtwerdende“<br>und das „Gestürztwerdende“ |
| בְּ                     | הָ                  | נֶאֱמַר                                       | הָיָה                                    | אֶסְפָּה                            | הָ                                                 | הָ                                                                           |
| pk.pp+pk.at             | ms.[cs]             | pn.in.3ms                                     | hi/pi.ft.3ms                             | ka.ft.1s.k                          | ka.pt.fs                                           | ni.pt.fs                                                                     |

| אֶקְבֹּצָה                       | וְאֶשֶׁר                  | הָרַעַתִּי:                                           |
|----------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------------|
| ÄQaBe´ZäH≠<br>„ich will scharen“ | WaÄSchä´R≠<br>und welchem | HaReÖ´TI≠<br>„Bösetun* machte ich“<br>Böse machte ich |
| קָבַץ                            | אֶשֶׁר                    | רָעַע                                                 |
| pi.ft.1s.k                       | pk.rl                     | hi.pe.1s                                              |

| וְשִׁמְתִּי                         | אֶת־                            | הַצֹּלֶהָ                                           | לְשֹׂאֲרִית                    | וְהִנֵּה לָאָה                                                                                               | לְגֹוִי                | עֲצוּם                                    | וּמִלֶּךְ                     | יְהוָה                                   |
|-------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------|
| WöSsaMTI'»<br>und „lege ich“        | ÄT-»<br>ÄT                      | HaZo.LeÄ' H»<br>das „Hinkende“<br>das ~Zellese/ende | LiSchöëRI'T*<br>zum „Bleibsel“ | WöHaNaHaLaÄ' H»<br>und das ʾweithin <i>Vertrieben</i> werdende<br>und das weiter <i>weg gemacht</i> werdende | LöGO'J»<br>zu „Nation“ | ÄZU'M»<br>„überstarker“<br>~gebeinartiger | UMaLa'Kh»<br>und „regiert er“ | JaHaWä' H»<br>„HWH“<br>ü:Er macht werden |
| שִׁים                               | אֶת                             | הַ צֹלֶהָ                                           | לְ שֹׂאֲרִית                   | הַ הָלֵא                                                                                                     | לְ גֹוִי               | עֲצוּם                                    | מֶלֶךְ                        | יְהוָה                                   |
| ka.wpe.1s pk.cj                     | pk                              | ka.pt.fs pk.at                                      | fs.[cs] pk.pp                  | ni.pt.fs pk.at pk.cj                                                                                         | ms pk.pp               | aj.ms                                     | ka.wpe.3ms pk.cj              | hi/pi.ft.3ms                             |
| a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers |                                 |                                                     |                                |                                                                                                              |                        |                                           |                               |                                          |
| עֲלֵיהֶם                            | צִיּוֹן                         | מִעֲתָהּ                                            | וְעַד־                         | עוֹלָם:                                                                                                      |                        |                                           |                               |                                          |
| ÄLeHä'M»<br>auf „ihnen“             | ZiJO'N»<br>ZiJO'N<br>ü:Verdorrt | MeÄTa' H»<br>von nun                                | WöÄD-»<br>und „bis zum“        | „OLä' M»<br>„Äon“<br>Verheimlichungszeit                                                                     |                        |                                           |                               |                                          |
| בֶּהֱרָר                            | צִיּוֹן                         | מִן עֲתָהּ                                          | עַד                            | עוֹלָם                                                                                                       |                        |                                           |                               |                                          |
| ms.[cs] pk.pp                       | na                              | pk.av pk.pp                                         | pk.pp, ms pk.cj                | {sb.[na]}{aj}.ms                                                                                             |                        |                                           |                               |                                          |

## Das Geschehen an und durch die Tochter ZiJO'N

| וְאֵתָהּ                 | מִגְדַּל־                       | עֵדֶר                        | עֶפְלָ               | בֵּת־              | צִיּוֹן                         | עֲדִידָהּ                | תֵּאתָהּ                      | וּבִאָהּ                    | הַמִּמשְׁלָה                                                |
|--------------------------|---------------------------------|------------------------------|----------------------|--------------------|---------------------------------|--------------------------|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------------------------|
| WöÄTa' H»<br>und „AT du“ | MiGDäL-»<br>„MiGDäL-“<br>ü:Turm | É'DäR»<br>„É'DäR“<br>ü:Herde | Ö'Phäl»<br>„Büh“ der | BaT-»<br>„Tochter“ | ZiJO'N»<br>ZiJO'N<br>ü:Verdorrt | ÄDä'JKh»<br>bis zu „dir“ | Te'Tä' H»<br>„sie trifft ein“ | UBhÄ' H»<br>und „kommt sie“ | HaMäMSchäLa' H»<br>die „Herrschaft“<br>das ~Vergleichziehen |
| אֵתָהּ                   | מִגְדַּל                        | עֵדֶר                        | עֶפְלָ               | בֵּת               | צִיּוֹן                         | עֲדִידָהּ                | אֵתָהּ                        | בִּיאָהּ                    | הַ מִּמשְׁלָה                                               |
| pn.in.2ms pk.cj          | [na].ms.cs                      | ms.[cs]                      | ms.[cs]              | [na].fs.[cs]       | na                              | sf.2ms pk.pp             | ka.ft.3fs                     | ka.wpe.3fs pk.cj            | fs pk.at                                                    |

a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

| הָרֵאשִׁינָה                                           | מַמְלָכָת                         | לְבַת־                     | יְרוּשָׁלַם:                                               |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|------------------------------------------------------------|
| HaRI' SchoNa' H»<br>die „anfängliche“<br>die ~häuptide | MaMLä' KhÄT»<br>„Regententum das“ | LöBha,T-»<br>zur „Tochter“ | JöRUSchäLa' iM»<br>JöRUSchäLa' iM<br>ü:Zielseiender Friede |
| רֵאשִׁוֹן                                              | מַמְלָכָה                         | בֵּת                       | יְרוּשָׁלַם                                                |
| aj.fs pk.at                                            | fs.cs                             | fs.[cs] pk.pp              | na                                                         |

| עֲתָהּ         | לָמָּה              | תִּרְעִי                              | רָעָה                                  | הַמִּלֶּכֶּה                         | אֵין־           | בְּךָ               | אִם־             | יֹועֶצֶדְךָ                      | אֶכְד־                        |
|----------------|---------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------------|-----------------|---------------------|------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| ÄTa' H»<br>nun | La' MaH»<br>zu was, | TaRI' i»<br>„du machst laut schreien“ | Re' Ä»<br>„Brüllgetön“<br>Beigesellter | HaMa' LäkH»<br>ist 's dass, „Regent“ | ÉJN-»<br>keiner | Ba' Kh»<br>in „dir“ | I,M-»<br>ob wenn | JOÄZe' Kh»<br>„Berater“ „deiner“ | ÄBha'D»<br>„ging verloren er“ |
| עֲתָהּ         | מָה                 | רָעָה                                 | רָעָה                                  | הַ מִּלֶּכֶּה                        | אֵין            | בְּךָ               | אִם              | יֹועֶצֶדְךָ                      | אֶכְד־                        |
| pk.av          | pk.pp               | hi.ft.2fs                             | ms.[cs]                                | ms pk.?                              | pk.av           | pk.pp               | pk.cj            | sf.2fs ms.cs                     | ka.pe.3ms                     |

a:Mitbehirter, Absicht, Zugesehung, ~Bosheit

| כִּי־                  | הַחֲזִיקָהּ                                                              | חֵיל                                             | כִּי־                                |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|
| KI-»<br>„dass“<br>denn | HäChäSIQe' Kh»<br>„halten machte sie“<br>„dich“<br>halten machte er dich | Chi' L»<br>„Geburtswehe“<br>~Wappnung/~Wirbelung | KajJOLeDa' H»<br>wie die „Gebärende“ |
| כִּי                   | חֵיל                                                                     | חֵיל                                             | יֶלֶד                                |
| pk.cj, ms              | hi.pe.3ms                                                                | ms                                               | ka.pt.fs pk.pp+pk.at                 |

| חֲזִילִי                         | בֵּת־                       | צִיּוֹן                         | כִּי־          | עֲתָהּ         | תִּצְאִי                      | מִקְרָהּ                                        | וּשְׁכֻנָּתָהּ                    | בִּשְׁלָהּ                     |
|----------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|----------------|----------------|-------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| ChU' Li»<br>„wirble,“<br>~kranke | WaGo' Chl»<br>und „gische,“ | ZiJO'N»<br>ZiJO'N<br>ü:Verdorrt | KI-»<br>„denn“ | ÄTa' H»<br>nun | TeZö'i'»<br>„du gehst hinaus“ | MiQIRJa' H»<br>von „Burgstadt“<br>von Umbäikung | WöSchäKha' NT»<br>und „wohnst du“ | BaSSaDä' H»<br>in dem „Gefild“ |
| חֵיל                             | נִיחָה                      | צִיּוֹן                         | כִּי           | עֲתָהּ         | יִצָּא                        | מִן קְרִיָּהּ                                   | שְׁכֻנָּה                         | שְׁלָהּ                        |
| ka.!.fs                          | ka.!.fs pk.cj               | na                              | pk.cj, ms      | pk.av          | ka.ft.2fs                     | fs pk.pp                                        | ka.wpe.2fs pk.cj                  | ms pk.pp+pk.at                 |

| וּבִאָתָהּ                  | עַד־          | בְּבֶל־                                  | שָׁם             | תִּנְצְלִי                             | שָׁם             | יְהוָה                                   | מִכָּרֶךְ                                       |
|-----------------------------|---------------|------------------------------------------|------------------|----------------------------------------|------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| UBhÄ' T»<br>und „kommst du“ | ÄD-»<br>„bis“ | BaBhä' L»<br>BaBhä' L<br>ü:In Vermengung | Schä' M»<br>dort | TiNaZe' Li»<br>„du wirst überschattet“ | Schä' M»<br>dort | JaHaWä' H»<br>„HWH“<br>ü:Er macht werden | MiKa' Ph»<br>von „Handschale“<br>von Schale der |
| בִּיאָהּ                    | עַד           | בְּבֶל                                   | שָׁם             | נִצַּל                                 | שָׁם             | יְהוָה                                   | מִכָּרֶךְ                                       |
| ka.wpe.2fs pk.cj            | pk.pp, ms     | na                                       | pk.av            | ni.ft.2fs                              | pk.av            | hi/pi.ft.3ms                             | fs.[cs] pk.pp                                   |

a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

a:In Vernützung, In Verwirrung

| אִיבִידָהּ:                        |
|------------------------------------|
| ÖJöBha' JikH»<br>„Feinde“ „deiner“ |
| אִיבִידָהּ                         |
| sf.2fs mp.cs                       |

| וְעֵתָהּ             | נֶאֱסָפוּ                            | עַלֶיךָ                                | גּוֹיִם                | רַבִּים                             | הָאֲמָרִים                       | תִּפְחָךְ                                           | וְתִתִּי                                | בְּצִיּוֹן                                   |
|----------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| WöÄTa' H»<br>und nun | NäÄSPHu'»<br>„wurden versammelt sie“ | ÄLa' JikH»<br>awider „dich“<br>auf dir | GOJi' M»<br>„Nationen“ | RaBi' M»<br>„viele“<br>meisterhafte | HaÖMöRI' M»<br>die „Sprechenden“ | TäChäNa' Ph»<br>„sie wird befleckt“<br>sie befleckt | WöTa' ChaS»<br>und „sie möge gesichten“ | BöZiJO'N»<br>„gegen/in ZiJO'N“<br>ü:Verdorrt |
| עֵתָהּ               | אֶסְפָּהּ                            | עַלֶיךָ                                | גּוֹיִם                | רַבִּים                             | אֲמָרִים                         | חֲנִיךְ                                             | חֲזוּהָ                                 | צִיּוֹן                                      |
| pk.av, na pk.cj      | ni.pe.3p                             | sf.2fs pk.pp                           | mp                     | aj.mp na.mp                         | ka.pt.mp pk.at                   | ka.ft.3fs                                           | ka.ft.3fs j                             | na pk.pp                                     |

a:Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers

| עֵינֵינוּ:                                     |
|------------------------------------------------|
| ÉNe' JNU»<br>„Augen“ unsere<br>Gequelle unsere |
| עֵינֵינוּ                                      |
| sf.1p mfd.cs                                   |

| וְהִמָּה                | לֹא־          | יָדְעוּ                    | מַחְשָׁבוֹת                          | יְהוָה                                   | וְלֹא־              | הִבֵּינוּ                                                           | עֲצָתוֹ                                        | כִּי                   |
|-------------------------|---------------|----------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|---------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------|
| WöHe' MaH»<br>und „sie“ | Lo'»<br>nicht | Ja,Dö'U'»<br>erkannten sie | MaChSchöBhO'T»<br>„Berechnungen“ des | JaHaWä' H»<br>„HWH“<br>ü:Er macht werden | WöLo'»<br>und nicht | HeBhi' NU»<br>„machten verstehen sie“<br>machten ~unterscheiden sie | ÄZaTO'»<br>„Ratschluss“ „seinen“<br>Rat seinen | KI'»<br>„dass“<br>denn |
| הֵם                     | לֹא           | יָדְעוּ                    | מַחְשָׁבָהּ                          | יְהוָה                                   | לֹא                 | בִּינוּ                                                             | עֲצָתוֹ                                        | כִּי                   |
| pn.in.3mp pk.cj         | pk.ng, na     | ka.pe.3p                   | fp.cs                                | hi/pi.ft.3ms                             | pk.ng pk.cj         | hi.pe.3p                                                            | sf.3ms fs.cs                                   | pk.cj, ms              |

| קִבְצָם                         | כְּעֵמִיר                        | זֶרְנָה:                   |
|---------------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| QiBöZa' M»<br>„scharte er, sie“ | KäÄMi' R»<br>wie die „Garbe der“ | Go' RNaH»<br>„Tenne wärts“ |
| קִבְצָם                         | כְּעֵמִיר                        | זֶרְנָה                    |
| sf.3mp pi.pe.3ms                | pk.pp+pk.at                      | sf.drH                     |

| קוֹמִי                                | וְדוֹשִׁי                       | בֵּת־               | צִיּוֹן                         | כִּי־          | קִרְנֶךָ                      | אֲשִׁים                               | בְּרִזְלָהּ          | וּפְרִסְתִּיךָ                                                        | אֲשִׁים                               |
|---------------------------------------|---------------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------|-------------------------------|---------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| QU' Mi»<br>„stehe auf,“<br>auferstehe | WäDO' Schl»<br>und „zerdrisch,“ | BhaT-»<br>„Tochter“ | ZiJO'N»<br>ZiJO'N<br>ü:Verdorrt | KI-»<br>„denn“ | QaRNe' Kh»<br>„Horn“ „deines“ | ÄSsi' M»<br>„ich lege an“<br>ich lege | BaRSä' L»<br>„Eisen“ | UPhaRSöTa' JikH»<br>und „Klauen“ „deine“<br>~Sohn {ar} des Vergeudens | ÄSsi' M»<br>„ich lege an“<br>ich lege |
| קוֹמִי                                | דוֹשִׁי                         | בֵּת                | צִיּוֹן                         | כִּי           | קִרְנֶךָ                      | אֲשִׁים                               | בְּרִזְלָהּ          | וּפְרִסְתִּיךָ                                                        | אֲשִׁים                               |
| ka/ka.if/!.fs                         | ka.!.fs pk.cj                   | fs.cs               | na                              | pk.cj, ms      | sf.2fs fs.cs                  | ka.ft.1s                              | ms                   | sf.2fs fp.cs pk.cj                                                    | ka.ft.1s                              |

| נְחוּשָׁה                                                                 | וְהִדְקֹתַי                                                                                                      | עַמִּים                                       | רַבִּים                                                                     | וְהִתְרַמְּתִי                                                                                                                                                      | לִיהוָה                                                                         | בְּצַעֲמָם                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| NöChUSchä´H≠<br>„Kupfernes“<br>~Schlangiges/~Weissagendes                 | WaHaDiQO´T≠<br>und „machst zerdünnen du“<br>-<br>דקק<br>hi.wpe.2fs pk.cj                                         | ÄMi´M≠<br>„Völker“<br>-<br>עם<br>mp           | RaBl´M≠<br>„viele“<br>meisterhafte<br>רַבִּים<br>aj.mplna.mp                | WöHaChäRaMTI´»<br>und „mache verbannen ich“<br>-<br>חַרֵם<br>hi.wpe.1s pk.cj                                                                                        | LaJaHaWä´H≠<br>zu „JHWH“<br>ü:Er macht werden<br>הִיהָ<br>hi/pi.ft.3ms pk.pp    | BiZÄ´M≠<br>„Sich-Bevorzugen“ ihres<br>-<br>בְּצַעֲמָם<br>sf.3mp ms.cs   |
| וְחִילָם                                                                  | לְאֶדוֹן                                                                                                         | כָּל-                                         | הָאָרֶץ:                                                                    | <b>1</b> a: Kriegsschiff/Verdorrt der Taubers<br><b>2</b> a: ~Ur-/~Erstes-/~ALäPh-Rechtswalten<br><b>3</b> a: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-Lauf |                                                                                 |                                                                         |
| WöChe/La´M≠<br>und „Wappnung“*, ihre<br>-<br>חִילָם<br>sf.3mp ms.cs pk.cj | LaÄDO´N≠<br>zum „Herrn von“<br>zur ~Grundfeste von <b>2</b>                                                      | KoL-»<br>„all“<br>-<br>כָּל<br>[na].ms.[cs]   | HaÄ´RäZ≠<br>dem „Erdland“<br>dem ~Ur-Lauf <b>3</b><br>הָ אָרֶץ<br>mfs pk.at |                                                                                                                                                                     |                                                                                 |                                                                         |
| עֵתָהּ                                                                    | תִּתְגַּדְּדִי                                                                                                   | בַת-                                          | נָדוּד                                                                      | מַצּוֹר                                                                                                                                                             | שָׁם                                                                            | עָלֵינוּ                                                                |
| ÄTa´H≠<br>nun<br>-<br>עֵתָהּ<br>pk.av                                     | TiTGoDöDI´»<br>„du schneidest dir Ritzmale ein“<br>du ~ bildest dir einen Stoßtrupp<br>-<br>נִדֵּד<br>ht2.ft.2fs | BhaT-»<br>„Tochter des“<br>-<br>בַּת<br>fs.cs | GöDU´D≠<br>„Stoßtrupps“<br>Einschneidenden<br>נָדוּד<br>ms                  | MaZO´R≠<br>„Umfelsung“<br>Umdrängung/MaZO´R <b>1</b><br>מַצּוֹר<br>[na].ms                                                                                          | Ssä´M≠<br>„legte er“<br>-<br>שִׁים<br>hb.ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}, ar.kaA.pe.3ms | ÄLe´NU≠<br>„wider uns“<br>auf uns<br>-<br>עָלֵינוּ<br>sf.1p pk.pp       |
| בְּשִׁבְטֵי                                                               | יָכֹוּ                                                                                                           | עַל-                                          | הַלְחִי                                                                     | אֵת                                                                                                                                                                 | שִׁפְטֵי                                                                        | יִשְׂרָאֵל:                                                             |
| BaSchē´BhāTh≠<br>in dem „Stecken“<br>in dem Stamm<br>-<br>בְּ-<br>na      | JaKU´»<br>„machen schlagen sie“<br>-<br>נִכְהָ<br>hi.ft.3mp                                                      | ÄL-»<br>auf<br>-<br>עַל<br>pk.pp              | HaLöChi´≠<br>die „Backe“<br>die ~Saftige<br>הַ לְחִי<br>[na].fs.[cs] pk.at  | É´T≠<br>ET<br>-<br>אֵת<br>pk                                                                                                                                        | SchoPhe´Th≠<br>„Richter des“<br>Richtenden des<br>שִׁפְטֵי<br>ka.pt.ms.[cs]     | JiSsRaÉ´L≠<br>JiSsRaE´L<br>ü:Es fürstet EL <b>2</b><br>יִשְׂרָאֵל<br>na |